

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-4499
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



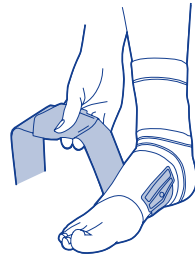
MalleoTrain® S

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo

 **MADE IN GERMANY**



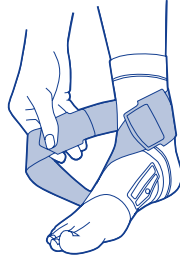
1



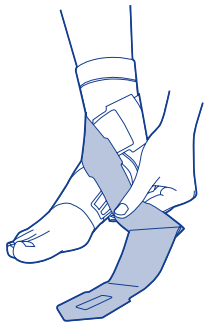
2



3



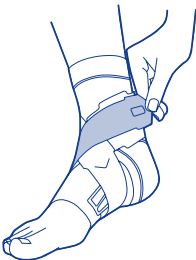
4



5



6



7

de	deutsch	3	sr	srpski	19
en	english	4	sl	slovenski	20
fr	français	5	ro	romanian	21
nl	nederlands	6	bg	български	22
it	italiano	7	el	ελληνικά	23
es	español	8	tr	türkçe	25
pt	português	9	ru	русский	26
sv	svenska	10	et	eesti	27
no	norsk	11	lv	latviešu	28
fi	suomi	12	li	lietuvių	29
da	dansk	13	he	עברית	30
pl	polski	14	ja	日本語	31
cs	česky	15	ko	한국어	32
sk	slovensky	16	ar	عربي	33
hu	magyar	17	zh	简体中文	34
hr	hrvatski	18			

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung


Die MalleoTrain S ist ein Medizinprodukt zur Stabilisierung des Sprunggelenks.

Indikationen

- Bandinsuffizienz
- Supinationsprophylaxe
- leichte Distorsionen

⚠ Anwendungsriskien

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoTrain S nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders

bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung

- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine / Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)

- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

Anwendungshinweise

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten z. B. Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die MalleoTrain S während langer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) ab.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Anziehen / Anlegen der MalleoTrain S

1 Ziehen Sie die Bandage so an, dass sich der Anfang des Gurtes auf der Innenseite des Fußes befindet. Der Gurtansatz gibt die Wickelrichtung des Gurtes vor. Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz. 2 Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen. 3 Legen Sie nun den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum. 4 5 Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes. 6 Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken. 7 Kletten Sie das Gurtende nun auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest.

Alternativ können Sie sich am Design der Bandage orientieren. Blaue Punkte im titanfarbenen Gestrick kennzeichnen den Gurtverlauf. Folgen Sie beim Anlegen des Gurtes den eingestrickten Punkten, ausgehend von einem Punkt über zwei Punkte bis hin zu drei Punkten.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Schließen Sie den Klettverschluss um Beschädigung zu vermeiden.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der ViscoPed S nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2019-08

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose


The MalleoTrain S is a medical device for the stabilization of the ankle.

Indications

- Ligament insufficiency
- Supination prevention
- Slight sprains

Risks of using this product

To date, there are no known side effects that impact the entire body. The product must be put on / used properly. Do not put the MalleoTrain S on too tightly or it could create localized pressure symptoms. In rare cases constriction of the blood vessels and nerves is possible.

 Contains natural rubber latex (elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

There are no known medically significant hypersensitivities. With the following clinical presentations you should only put on and wear this type of medical after consulting with your doctor:

- Skin problems / injuries to the part of the body where the support is worn, especially if there are signs of inflammation. Also, raised scars with swelling, redness and overheating
- Sensation / movement disorders in the legs / feet, e.g., associated with diabetes
- Lymphatic drainage problems, including undiagnosed soft tissue swelling in a part of the body other than where the support is worn.

Information about wearing the product

Do not use with other products, such as compression stockings, unless you discuss this in advance with your doctor. Do not let the product come in contact with substances containing fats or acids, ointments or lotions. If your symptoms worsen or you notice any unusual changes, please contact your doctor immediately.

The manufacturer is exempt from product liability if the product is used improperly. This product is most effective when the wearer is physically active.

Take the MalleoTrain S off if resting for long periods (e.g., sleeping, sitting for a long time). Do not make any changes to this product. If this restriction is not observed, the product's performance may be compromised so that product liability is excluded.

Pulling / putting on the MalleoTrain S

- 1 Pull on the support so that the start of the strap is located on the inside of the foot. The start of the strap defines the direction in which the strap needs to be wound around the foot. When fitting the strap, please make sure there are no creases.
- 2 Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot. By pulling the strap you can stabilize the foot and ankle comfortably.
- 3 Now bring the strap diagonally across the top of the foot and back around the ankle mortise.
- 4 5 Bring the strap diagonally forward again to the inside of the foot.
- 6 Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot and over the top of your foot.
- 7 Now secure the end of the strap by fastening its Velcro strip to the section of the strap which is underneath it.

Alternatively you can use the designs on the support to guide you. Blue dots on the titanium-colored knit fabric indicate where the strap is supposed to go. When wrapping the strap around your foot, follow the dots knitted into the fabric, starting with one dot, going to two dots and then to three dots.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a mesh bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Close the Velcro fastener to prevent damage from occurring.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ViscoPed S have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Last revised: 2019-08

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation


MalleoTrain S est un dispositif médical servant à stabiliser la cheville.

Indications :

- Insuffisance ligamentaire
- Prophylaxie de la supination
- Légères distorsions

Effets secondaires

Aucun effet indésirable portant sur l'ensemble de l'organisme n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. Ne serrez pas trop MalleoTrain S sur la cheville, des pressions locales excessives pouvant apparaître. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité malade n'est connue à ce jour. La mise en place et le port de ce dispositif médical ne sont indiqués qu'après consultation de votre médecin lorsque vous souffrez des troubles suivants :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la partie du corps traitée, notamment en cas d'inflammation. Présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et du mouvement des jambes / pieds, par ex. en cas de diabète sucré
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que gonflements non clarifiés des parties molles éloignées du bandage mis en place.

Conseils d'utilisation

Veillez consulter votre médecin traitant pour toute association avec d'autres dispositifs, par ex. des bas de compression. Éviter tout contact entre le bandage et des produits gras ou acides, des onguents ou des lotions.

Si vous constatez une augmentation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Toute garantie est exclue en cas d'utilisation incorrecte du bandage. L'efficacité du bandage est particulièrement élevée en cas d'activité corporelle.

Retirez MalleoTrain S au cours des phases de repos plus longues (par ex. sommeil, longue période assise).

Aucune modification du produit n'est autorisée. Les propriétés du bandage peuvent être affectées en cas de non-respect de ces directives ; dans ce cas nous déclinons toute responsabilité.

Mise en place / ajustement du MalleoTrain S

- 1 Enfilez le bandage de manière à ce que l'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. Le positionnement de la sangle détermine la direction d'enroulement de la sangle. La sangle est appliquée en forme de 8 autour du pied et de la cheville. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli.
- 2 Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré.
- 3 Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied.
- 4 5 Passez vers l'arrière autour de la cheville. Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied.
- 6 Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'à dessus du cou-de-pied.
- 7 Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie auto-agrippante de la sangle qui se trouve en dessous à l'intérieur.

Alternativement, vous pouvez également vous orienter sur le design du bandage. Des points bleus dans le tricotage de couleur titane indiquent le tracé de la sangle. Lors de

la mise en place de la sangle, suivez les points insérés dans le tricot, en partant d'un point vers deux points et puis trois points.

Conseils de nettoyage

Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur / froid direct. Veillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Refermez la fermeture auto-agrippante afin d'éviter un endommagement.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la ViscoPed S, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourriez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Dernière mise à jour : 2019-08

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

De MalleoTrain S is een medisch hulpmiddel voor de stabilisatie van het spronggewricht.

Indicaties

- Bandinsufficiëntie
- Supinatie-profylaxe
- Lichte distorsie

⚠ Gebruiksrisico's

Bijwerkingen die het gezamenlijke organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Men gaat er wel van uit dat het gebruik / omleggen vakkundig geschiedt. Doe de MalleoTrain S niet te strak om; dit kan leiden tot lokale drukverschijnselen. In zeldzame gevallen is het mogelijk dat bloedvaten en zenuwen bekneld raken.

 Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Ernstige overgevoeligheden zijn tot nu toe niet bekend. Bij onderstaande ziektebeelden wordt het aanleggen en dragen van een dergelijk hulpmiddel alleen aanbevolen na consultatie van een arts: Huidziektes / -letsel aan het te verzorgen deel van het lichaam, vooral bij inflammatoire verschijnselen en bij gezwollen littekens, rood worden en oververhitting

- Gevoels- en bewegingsstoornissen aan benen en voeten, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfdrainageproblemen – ook specifieke zwellingen van zacht weefsel niet onmiddellijk bij de aangelegde bandage.

Instructies voor gebruik

Bespreek het combineren met andere producten van tevoren met Uw behandelend arts. Laat het product niet in contact komen met middelen die vet of zuur bevatten zoals zalven en lotions. Raadpleeg onmiddellijk een arts als Uw klachten erger worden of wanneer U buitengewone veranderingen bij uzelf vaststelt. Bij onoordeelkundig gebruik wordt geen garantie gegeven. Het product optonloopt zijn werking vooral bij lichamelijke activiteit. Neem de MalleoTrain S af tijdens langere perioden van rust (slapen, lang zitten, etc.). Voer geen verandering uit aan het product. Het negeren hiervan kan de werking van het product negatief beïnvloeden, waardoor garantie is uitgesloten.

Aantrekken / aanleggen van de MalleoTrain S

- 1 Trek de bandage aan zo dat het begin van de strap zich aan de binnenkant van de voet bevindt. Het begin van de strap duidt de wikkeldrichting aan. Let bij het plaatsen van de strap op dat er geen plooiën ontstaan.
- 2 Leid de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet. Door de bandage aan te trekken zorgt U voor een aangename stabilisatie.
- 3 Leg de strap nu diagonaal over de wreef naar achteren rond de enkelvork.
- 4 5 Leid de strap weer diagonaal naar voren naar de binnenkant van de voet.
- 6 Trek de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet tot over de wreef.
- 7 Bevestig het uiteinde van de strap nu met de

klittenband op het eronder liggende deel van de strap.

Eentueel kunt U zich oriënteren aan het design van de bandage. De blauwe punten in het titaniumkleurige weefsel geven het verloop van de strape aan. Volg bij het aanleggen van de strape de ingeweven punten, begin bij één punt, via twee punten naar drie punten.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Sluit het klittenband om beschadiging te vermijden.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ViscoPed S niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Stand: 2019-08

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso


MalleoTrain S è un prodotto medicale per la stabilizzazione dell'articolazione tibio-tarsale.

Indicazioni

- Insufficienza legamentosa
- Profilassi della supinazione
- Leggere distorsioni

⚠ Rischi legati all'utilizzo

Finora non sono noti effetti collaterali a carico dell'organismo. Condizione essenziale è l'uso / applicazione conforme alla destinazione specificata. Non stringere eccessivamente MalleoTrain S, per evitare la comparsa di fenomeni locali di compressione. In rari casi è possibile che si verifichi il restringimento di vasi sanguigni e nervi.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Finora non sono note reazioni di ipersensibilità di significato patologico. Nei seguenti quadri clinici, l'applicazione e l'utilizzo di questo ausilio è indicata soltanto dopo aver consultato il medico:

- malattie e lesioni cutanee dell'area del corpo da trattare, in particolare in presenza di manifestazioni infiammatorie; inoltre, cicatrici rilevate con tumefazione, arrossamento e aumento della temperatura
- disturbi motori e della sensibilità alle gambe / ai piedi, per esempio, in caso di diabete (diabete mellito)
- disturbi del deflusso linfatico, anche edemi dei tessuti molli di origine non chiara in aree distanti da quelle che vengono a contatto con il bendaggio.

Indicazioni per l'utilizzo

Discutere con il proprio medico curante della possibilità di combinare questo bendaggio con altri prodotti, per esempio, con calze di compressione. Evitare il contatto del bendaggio con prodotti, unguenti e lozioni contenenti grassi o acidi.

Se i disturbi presenti dovessero peggiorare o se si notassero variazioni particolari nelle proprie condizioni, rivolgersi prontamente al proprio medico.

La garanzia decade in caso di uso non idoneo. Il prodotto svolge la propria azione soprattutto durante l'attività fisica.

Non indossare MalleoTrain S durante periodi di riposo prolungati (es. mentre si dorme o quando si sta seduti a lungo).

Non modificare in alcun modo il prodotto. In caso contrario, è possibile compromettere l'efficacia del prodotto e invalidarne la garanzia.

Indossare / applicare MalleoTrain S

- 1 Indossare il bendaggio in modo che la parte iniziale della cinghia si trovi sul lato interno del piede. L'inizio della cinghia stabilisce la direzione di avvolgimento della cinghia stessa. Verificare che la cinghia non presenti pieghe.
- 2 Far passare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato

esterno del piede. Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede. ❸ Ora far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia. ❹ ❺ Fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno. ❻ Tirare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede fino a sopra il dorso. ❼ Fissare l'estremità della cinghia sulla porzione di cinghia sottostante.

In alternativa, seguire i motivi sul bendaggio. I punti blu presenti sulla maglia grigia, infatti, indicano il percorso della cintura. Applicando la cintura seguire i punti realizzati a maglia, partendo da un punto passando per due punti e fino a tre punti.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Chiudere la chiusura di Velcro per evitare che si danneggi.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ViscoPed S, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Data dell'ultima revisione: 2019-08

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación


MalleoTrain S es un producto médico para la estabilización de la articulación del tobillo.

Indicaciones

- Insuficiencia ligamentosa
- Profilaxis de la supinación
- Distorsiones leves

⚠ Riesgos de aplicación

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten al organismo por completo. Se da por supuesto que el producto se utiliza y se coloca correctamente. No coloque la cinta MalleoTrain S demasiado apretada, puesto que esto puede provocar compresiones locales y, en raras ocasiones, incluso comprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

Hasta ahora se desconocen hipersensibilidades de importancia clínica. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos indicados a continuación, este producto ortopédico sólo se podrá utilizar mediante aprobación previa de su médico:

- Enfermedades o lesiones de la piel en la zona del cuerpo afectada, en particular si hay signos de infección; lo mismo cabe decir si hay cicatrices abiertas con edema, enrojecimiento y calor.
- Trastornos de la sensibilidad y del movimiento de las piernas y los pies, como p. ej., diabetes mellitus.
- Trastornos del drenaje linfático; también hinchazón de tejidos blandos distales a la aplicación del vendaje, sin causa evidente.

Notas sobre la aplicación

Si desea combinar esta cinta con otros productos, como pueden ser las medias de compresión, estudie las posibilidades antes con su médico. No permita que el producto entre en contacto con pomadas, ungüentos o lociones que contengan grasas o ácidos. En el caso de que sus molestias aumenten o experimente cambios fuera de lo común, consulte de inmediato con su médico. Si se realiza un uso inadecuado, se excluirá cualquier responsabilidad sobre el producto. El producto desarrolla su efecto sobre todo durante la actividad corporal.

Retire la cinta MalleoTrain S durante fases de reposo largas (por ejemplo, mientras duerme o permanece sentado largo tiempo). No realice ningún cambio en el producto. Si no observa estas instrucciones, la eficacia del producto puede verse afectada, por lo que en este caso se excluye la responsabilidad sobre el producto.

Colocación de la cinta MalleoTrain S

❶ Colóquese el vendaje de forma que el comienzo del cinturón quede situado en la parte interior del pie. El punto de inserción del cinturón indica la dirección de enrollamiento del cinturón. Al colocar el cinturón compruebe que no hay pliegues. ❷ Pase el cinturón debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable. ❸ Pase ahora en diagonal el cinturón sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo. ❹ ❺ Pase de nuevo el cinturón en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie. ❻ Pase el cinturón por debajo de la planta del pie hacia la parte externa por encima del dorso del pie. ❼ Fije el extremo del cinturón en la pieza del cinturón situada debajo. Si lo desea puede orientarse también, hacia el diseño del vendaje. Los puntos azules en el tejido de color titanio identifican el curso del cinturón. Al colocar el cinturón siga los puntos tejidos, partiendo de un punto, pasando a dos puntos y hasta tres puntos.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Cierre todos los cierres de velcro para evitar que sufran daños.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ViscoPed S puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará

nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Versión actualizada de: 2019-08

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Utilização prevista


O MalleoTrain S é um produto médico para a estabilização da articulação do tornozelo.

Indicações

- Insuficiência de ligamentos
- Profilaxia da supinação
- Entorses ligeiras

⚠ Riscos de utilização

Não se conhecem efeitos secundários que afetem a totalidade do organismo. Presume-se uma utilização / colocação correcta. Evite apertar demasiado a ligadura MalleoTrain S, sob pena de se gerarem pressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma estenose dos vasos sanguíneos ou nervos.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

Não se conhecem casos de hipersensibilidade com relevância patológica. Nos seguintes quadros clínicos, deve consultar obrigatoriamente o seu médico antes de colocar e usar este meio auxiliar:

- Dermatoses / feridas cutâneas na região tratada, sobretudo no caso de processos inflamatórios, bem como cicatrizes salientes acompanhadas de inchaço, vermelhidão e aumento da temperatura
- Comprometimentos sensoriais e motores das pernas / pés, por ex. no caso de diabetes mellitus
- Perturbações de escoamento a nível do sistema linfático, também inchaço de tecidos moles de origem desconhecida em regiões corporais afastadas da zona de aplicação da ligadura.

Instruções de utilização

Fale com o seu médico antes de combinar a ligadura com outros produtos, por ex. meias de compressão. Não deixe que o produto entre em contacto com substâncias que

contêm gordura ou ácidos, nem com pomadas ou loções.

Caso verifique um aumento das dores ou alterações involgares, consulte imediatamente o seu médico.

Uma utilização incorrecta exclui a responsabilidade do fabricante.

O produto actua sobretudo durante a prática de actividade física.

Retire a ligadura MalleoTrain S durante períodos de repouso prolongados (por ex. durante o sono ou se permanecer sentado durante muito tempo).

Não modifique o produto. A não observância desta proibição pode comprometer o desempenho do produto e excluir a responsabilidade do fabricante.

Colocação da ligadura MalleoTrain S

1 Insira a ligadura de modo a que o início da faixa fique na face interna do pé e coloque a faixa sem rugas em volta do pé e do tornozelo, formando um oito, de acordo com os seguintes passos:

2 Passe a faixa por debaixo da planta do pé para o exterior. Puxe a faixa o suficiente para alcançar uma estabilização que considere confortável. 3 Coloque então a faixa diagonalmente sobre o peito do pé e passe-a para trás em volta do tornozelo. 4 5 Passe novamente a faixa para a frente na diagonal, para a face interna do pé. 6 Puxe a faixa por debaixo da planta do pé e para o lado exterior passando por cima do peito do pé. 7 Fixe agora a ponta da faixa sobre o fecho de velcro que se encontra por baixo.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Mantenha o velcro fechado para evitar danos.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a ViscoPed S não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Data da última actualização: 2019-08

SV svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Avsedd användning


MalleoTrain S är en medicinsk produkt för stabilisering av fotleden.

Indikationer

- Ledbandsinsufficiens
- Supinationsprofylax
- Lätta distorsjoner

⚠ Risker vid användningen

Biverkningar som påverkar hela kroppen är hittills okända. Korrekt användning / påsättning förutsätts. Sätt inte på MalleoTrain S för hårt, eftersom det då kan uppstå lokala trycksymtom. I sällsynta fall kan blodkärl och nerver komma i kläm.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

En klinisk signifikant överkänslighet är hittills okänd. Vid nedanstående sjukdomsbilder bör hjälpmedlet endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar / hudskador på den del av kroppen där ortosen ska användas, särskilt vid inflammationssymtom och hypertrofiska ärr med svullnad, rodnad och förhöjd temperatur
- Känsl- och rörelsestörningar i benen / fötterna, t.ex. vid sockersjuka (diabetes mellitus)
- Störningar i lymfflödet, även oklara mjukdelssvullnader på andra delar av kroppen än där ortosen sitter.

Användningsanvisningar

Rådgör först med din behandlande läkare innan en kombination med andra produkter som t.ex. kompressionsstrumpor används. Låt inte produkten komma i beröring med fett- och syrehaltiga medel, salvor och lotioner.

Om dina besvär tilltar eller om du upptäcker ovanliga förändringar ska du omedelbart uppöka din läkare.

Vid felaktig användning upphör vårt produktansvar att gälla.

Produkten har framför allt effekt vid kroppsaktivitet.

Ta av MalleoTrain S vid längre vilopauser (t.ex. när du ska sova eller om du ska sitta länge).

Gör inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens effekt påverka negativt och vårt produktansvar upphör att gälla.

Påsättning av MalleoTrain S

1 Sätt på ortosen så att bandets början befinner sig vid fotens insida. Bandskarven anger bandets lindningsriktning. Se till att bandet inte veckas när du sätter på det. 2 För bandet under fotsulan till fotens utsida. Genom att sträcka bandet olika mycket kan du prova dig fram till en stabilisering som är angenäm för dig. 3 Lägg nu bandet diagonalt över fotryggen och bakåt runt om vristen. 4 5 För åter bandet diagonalt framåt till fotens insida. 6 Dra bandet under fotens till fotens utsida och över fotryggen. 7 Fäst nu bandändens kardborreläs på den underliggande delen av bandet.

Alternativt kan du orientera dig med hjälp av ortosens mönster. Blåa punkter i titanfärgad stickning markerar bandets riktning. Vid påsättningen av bandet följer du de instickade punkterna. Du utgår ifrån en punkt via två punkter till tre punkter.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Stäng kardborreläset så att det inte kan skadas.

Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ViscoPed S inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanter produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Rev.: 2019-08

NO norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt


MalleoTrain S er et medisinsk utstyr for stabilisering av fotleddet.

Indikasjoner

- Leddbåndinsufficiens
- Supinasjonsprofylakse
- Lette distorsjoner

⚠ Anvendelsesområde

Allt etter indikasjoner (ankleledd). Risiko ved anvendelse Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Riktig bruk / tilpasning forutsettes. MalleoTrain S må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver.

 Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

- Hudlidelser / hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur.
- Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i beina / føttene, f. eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Lymfesystemsforstyrrelser samt diffuse, perifere hevelser som er lokalisert utenfor den brukte bandasjen.

Anvisning for bruk

Rådfør deg på forhånd med din lege vedrørende en kombinasjon med andre produkter, f. eks. støttestrømper. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer. Dersom dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker usedvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med din lege. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil. Produktets virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av MalleoTrain S ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, langvarig stillesitting). Du må ikke foreta noen endringer på produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og

produsenten påtar seg da intet erstatnings-ansvar.

Hvordan man tar på / tilpasser av MalleoTrain S

1 Tilpass bandasjen slik at begynnelsen på båndet befinner seg på innsiden av foten. Båndets utgangspunkt bestemmer båndets vikleretning. Pass på at det ikke danner seg folder når du legger båndet på. 2 Før båndet under fotsålen til utsiden av foten. Ved å trekke kan du oppnå en stabilisering som er behagelig for deg. 3 Legg båndet diagonalt over fotbuen og bakover rundt ankelgaffelen. 4 5 Før båndet igjen diagonalt forover til innsiden av foten. 6 Trekk båndet under fotsålen til utsiden av foten frem til over fotbuen. 7 Lukk nå båndenden med borrelåsen på den delen av båndet som ligger under.

Du kan også orientere deg etter bandasjens mønster. Blå punkter i den titanfargede strikkingen viser hvordan båndet forløper. Legg båndet på etter de strikkede punktene, begynn fra ett punkt over to punkter til tre punkter.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene dine for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Lukk borrelåsen for å unngå skader.

Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ViscoPed S ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2019-08

fi suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Kuvas


MalleoTrain S on niikkaa vakauttava terveydenhuollon tarvike.

Käyttöaiheet

- Nivelsteiden heikkous
- Supinaation ehkäisy
- Lievät nyrjähdykset

⚠️ Haittavaikutukset

Koko kehoon kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tiedossa tällä hetkellä. Asianmukainen käyttö ja sovitus ovat edellytyksenä. Älä pue MalleoTrain S -tukea liian kireälle, sillä muuten se voi aiheuttaa paikallista puristusta ja harvoissa tapauksissa puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Vasta-aiheet

Terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita ei tähän mennessä ole tiedossa. Seuraavissa tilanteissa tällaista apuvälinettä ei saa pukea päälle tai käyttää ilman lääkärin lupaa:

- ihosairaudet ja vammat ruumiinosassa, jossa apuvälinettä käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta ja kuumotusta
- säärtien / jalkojen tunto- ja liikehäiriöt, esim. sokeritautissa (diabetes mellitus)
- heikentynyt immunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytösvaurioiden.

Käyttöä koskevat ohjeet

Jos haluat käyttää tuotetta yhdessä muiden tuotteiden, kuten hoitosukkien kanssa, neuvottele tästä aina ensin hoitavan lääkärin kanssa. Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasva- ja happopitoisten aineiden, voiteiden ja kosteusemulsioiden kanssa.

Jos oireisi pahenevat tai huomaat tilassasi jotain epäoikeavaa, ota viipymättä yhteyttä lääkäriin.

Takuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään epäasianmukaisesti.

Tuotteen hoitoteho on parhaimmillaan ruumiillisessa rasituksessa.

Riisu MalleoTrain S pidempien lepovaiheiden (esim. nukkuminen, pitkään istuminen) ajaksi.

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Tämän vaatimuksen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimintaa eikä takuu täällöin ole voimassa.

MalleoTrain S -tuen pukeminen / sovittaminen

1 Pue tuki niin, että hinnan alkupää sijaitsee jalan sisäpuolella. Hinnan liitoskohta kertoo hinnan kietomissuunnan. Kiinnitä hinnaa kietoosasi huomiota siihen, että siihen ei muodostu rypyyä. 2 Vie hihna jalkapohjan alta jalan ulkopuolelle. Hinnaa vetämällä voit sovittaa tuen määrän itsellesi sopivaksi. 3 Vie hihna nyt viistosti jalanselän yli takakautta nilkan ympäri. 4 5 Vie hihna jälleen viistosti eteen jalan sisäpuolelle. 6 Vedä hihna jalkapohjan alta jalan ulkopuolelle ja jalanselän yli. 7 Kiinnitä hinnan pää sen alapuolella olevaan hinnan osaan.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää pukemisessa apuna tuen kuviointia. Titaaninvärisessä neuloksessa olevat siniset pisteet kertovat hinnan reitin. Seuraa neulottuja pisteitä hinnaa kietoosasi; aloita yhdestä pisteestä, sitten kaksi pistettä ja lopuksi kolme pistettä.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupuuhia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Sulje tarrakiinnitys vaurioiden välttämiseksi.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutaapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos ViscoPed Sin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2019-08

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesformål


MalleoTrain S er medicinsk udstyr til stabilisering af ankelledet

Indikationer

- Ledbåndinsufficiens
- Supinationsprofylakse
- Lettere distorsioner

⚠️ Anvendelsesrisici

Der foreligger ingen oplysninger om bivirkninger, der vedrører hele organismen. Der forudsættes korrekt anvendelse / anlæg-gelse. Anlæg ikke MalleoTrain S for stramt, da der ellers kan opstå lokale trykmarkere. I sjældne tilfælde kan der ske en sammentryk-ning af blodårer og nerver.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder af sygdomsmæssig betydning kendes ikke til dato. Ved nedenstående sygdomsbilleder må et sådant hjælpemiddel kun anlægges og bæres efter aftale med din læge:

- Hudsygdomme / -skader i det behandlede kropsområde, især betændelseslignende tilstande, hævede ar med opsvulmning, rødfarvning og varme.
- Føle- og bevægelsesforstyrrelser i ben / fødder, f.eks. i forbindelse med sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfdrænageforstyrrelser, også uklare bløddelshævelser andre steder på kroppen end der, hvor bandagen er anlagt.

Anvisninger vedr. brug

Hvis du ønsker at kombinere med andre produkter, f.eks. kompressionsstrømper, skal du aftale det forinden med den behandelende læge. Lad ikke produktet komme i berøring med fedt- og syreholdige stoffer, salver og lotioner.

Hvis dine problemer tager til, eller hvis du konstaterer usædvanlige ændringer, skal du straks søge læge.

I tilfælde af ukorrekt anvendelse bortfalder vores produktansvar.

Produktets virkning gør sig først og fremmest gældende ved fysisk aktivitet.

Tag MalleoTrain S af under længere hvilefaser (f.eks. når du sover eller sidder stille i længere tid).

Foretag ikke ændringer på produktet. Hvis dette ikke overholdes, kan produktets ydelse blive forringet, hvorved vores produktansvar bortfalder.

Anlæggelse af MalleoTrain S

1 Anlæg bandagen således, at enden af båndet befinder sig på indersiden af foden. Båndpåsætningen angiver retningen, hvor båndet skal lægges om. Ved omvikling af båndet skal du sørge for, at der ikke dannes folder. 2 Før båndet under fodsålen til ydersiden af foden. Ved at trække i båndet kan du opnå den stabilisering, der er behagelig for dig. 3 Læg nu båndet diagonalt over vristen og bagud omkring læggen. 4 5 Før igen båndet diagonalt fremad til indersiden af foden. 6 Træk båndet under fodsålen til ydersiden af foden og op på vristen. 7 Fastgør nu enden af båndet på den underliggende del af båndet.

Alternativt kan du orientere dig efter bandagens design. Blå prikker i det titanfarvede strik markerer båndets forløb. Ved pålægningen af båndet skal du følge de indstrikkede prikker, startende ved en prik, over to prikker frem til tre prikker.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Luk velcrolukningen for at undgå beskadigelse.

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ViscoPed S ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationsversion: 2019-08

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie


MalleoTrain S to wyrób medyczny do stabilizacji stawu skokowego.

Wskazania

- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji
- Lekkie skręcenia

⚠ Niebezpieczeństwa związane ze stosowaniem

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Warunek stanowi stosowanie / zakładanie ortazy zgodnie z jej przeznaczeniem. Zbyt mocne ściśnięcie MalleoTrain S może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Nie stwierdzono dotychczas występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku poniższych schorzeń zakładanie i noszenie tego typu środków pomocniczych jest wskazane tylko po konsultacji z lekarzem:

- choroby / urazy skóry w obszarze objętych leczeniem ortezą, w szczególności w przypadku wystąpienia objawów zapalnych, także wystające blizny z towarzyszącym obrzękiem, zaczerwienieniem i hipertermią
- zaburzenia czucia i ruchu w obrębie nog / stóp, np. w przebiegu cukrzycy (Diabetes mellitus)
- zaburzenia krążenia limfy, także niewyjaśnione obrzęki tkanek miękkich w miejscach oddalonych od miejsca założenia ortazy.

Wskazania do stosowania

Stosowanie łącznie z innymi produktami, np. z pończochami uciskowymi należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie. Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającym tłuszcz i kwasy, mąsciami i emulsjami. Jeżeli dolegliwości ulegną pogorszeniu lub zaobserwują Państwo u siebie nietypowe zmiany, proszę natychmiast zwrócić się do lekarza.

W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem wyklucza się odpowiedzialność za produkt. Maksymalną skuteczność produkt osiąga podczas aktywności fizycznej. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. sen, długie siedzenie) należy zdejmować MalleoTrain S. Do produktu nie należy wprowadzać samodzielnie żadnych zmian. Nieprzestrzeżenie tej zasady może wpłynąć negatywnie na skuteczność produktu, co prowadzi do wykluczenia odpowiedzialności za niego.

Ubiwanie / zakładanie MalleoTrain S

1 Ortezę należy założyć w taki sposób, aby początek pasa znajdował się po stronie wewnętrznej stopy. Nasada pasa wyznacza kierunek zawijania pasa. Podczas zakładania pasa należy zwrócić uwagę na to, aby nie powstawały na nim fałdy. 2 Poprowadzić go pod podeszwą w kierunku strony zewnętrznej stopy. Poprzez dociągnięcie można uzyskać przyjemną dla siebie stabilizację. 3 Następnie poprowadzić pas do tyłu ukośnie nad grzbietem stopy wokół okolicy pomiędzy łydką a stawami stopy. 4 5 Dalej przeciągnąć pas znów na ukos do przodu w kierunku strony wewnętrznej stopy. 6 Naciągnąć pas pod podeszwą w kierunku strony zewnętrznej stopy do wysokości grzbietu stopy. 7 Następnie przymocować koniec pasa za pomocą rzepu do części pasa znajdującej się pod spodem.

Przy zakładaniu pasa można też kierować się wzorem umieszczonym na ortezie. Niebieskie punkty w dzianinie koloru tytanowego oznaczają przebieg pasa. Podczas zakładania pasa należy kierować się wplecionymi punktami, zaczynając od punktów pojedynczych i przechodząc następnie przez obszar dwupunktowy w kierunku trzypunktowego.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródła ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Należy zamykać zapięcie rzepowe, aby uniknąć uszkodzenia ortazy.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekówmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeżenie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ViscoPed S może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekówmi lub jej wyłączenie. Wyłączenie rekówmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami

- Nieprzestrzeżenia instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania utylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Stan na: 2019-08

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodli(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Stavení účelu


MalleoTrain S je lékařský výrobek ke stabilizaci hlezenního kloubu.

Indikace

- Oslabení vazů
- Supinace / pronace
- Lehké výrony

⚠ Rizika použití

Vedlejší účinky, které postihují celý organismus, nejsou dosud známy. Podmínkou je řádné použití / aplikace. Nepříkládáte bandáž MalleoTrain S příliš pevně, protože jinak může dojít k lokálním otlakům. V ojedinělých případech se mohou vyskytnout stenózy cév a nervů.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Náchylnost k onemocnění není dosud známa. Při následujících známkách nemoci je aplikace a nošení této pomůcky indikací pouze po konzultaci s Vaším lékařem:

- Nemoci / poranění kůže v ošetřované oblasti těla, zejména u zánětlivých projevů a vystouplých jizev s otokem, zarudnutím a pfehřátím
- Poruchy čítí a pohybu nohou / chodidel, například při cukrovce (diabetes mellitus)
- Poruchy proudění lymfatické tekutiny, také nejasné otoky měkkých tkání na částech těla vzdálených od aplikované bandáže.

Pokyny k použitiu

Konzultujte kombinaci s jinými výrobky, například zdravotními kompresními punčochami, nejprve se svým ošetřujícím lékařem. Zamezte kontaktu výrobku s přípravky, které obsahují tuk a kyseliny, s mastmi a pleťovými vodami. Zhorší-li se Vaše obtíže nebo pokud na sobě zpozorujete neobvyklé změny, vyhledejte prosím obratem svého lékaře.

Při neodborném používání je vyloučeno uplatnění záruky na výrobek.

Výrobek rozvíjí svůj účinek především při tělesné aktivitě.

Bandáž MalleoTrain S nenoste při dlouhých fázích odpočinku (například při spánku, dlouhém sezení).

Neprovádějte na výrobku žádné změny. Při nedodržení tohoto pokynu může být narušena účinnost výrobku, takže bude vyloučeno uplatnění záruky na výrobek.

Navlékání / aplikace bandáže MalleoTrain S

1 Navlékněte bandáž tak, aby byl začátek pásky na vnitřní straně nohy. Směr ovijení pásky určuje začátek pásky. Při přikládání pásky dbejte na to, aby se na ní netvořily záhyby. 2 Vedte pásku pod spodní plochou chodidla směrem k vnější straně chodidla. Utažením můžete docílit stabilizace, která je pro Vás příjemná. 3 Nyní pásku přiložte diagonálně přes nárt dozadu a okolo nohy nad kotníkem.

4 5 Vedte pásku opět diagonálně dopředu směrem k vnitřní straně nohy. 6 Protáhněte pásku pod spodní plochou chodidla směrem k vnější straně chodidla až nad nárt. 7 Nyní připevněte konec pásky se suchým zipem na část pásky, která se nachází pod tímto koncem.

Alternativně se můžete orientovat podle designu bandáže. Modré tečky v úpletu titanové barvy označují, kudy má páska vést. Při přikládání pásky následujte vpletené tečky, od jedné tečky přes dvě tečky až po tři tečky.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Uzavřete zapínání na suchý zip, abyste zabránili jeho poškození.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ViscoPed S a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

• Použití neodpovídajících indikací

• Nerespektování pokynů odborného personálu

• Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodlně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jako výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informací: 2019-08

 slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

MalleoTrain S je medicínski prímopomek za stabilizáciu skočnega sklepa.

Indikácie


- Insuficencia ligamenta
- Supinacijniska profilaxisa
- Lažje distorzije

Miesto použitia

V súlade s indikáciami (priehlavkový kĺb).

Riziká použitia

Doteraz nie sú známe vedľajšie účinky postihujúce celý organizmus. Podmienkou je odborné použitie / nasadenie. MalleoTrain S nenasadzujte príliš pevne, pretože inak môže dôjsť k lokálnym prejavom tlaku. V jednotlivých prípadoch môže dôjsť k stenóze ciev a nervov.

 Obsah prírodneho kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Doteraz nie sú známe žiadne reakcie prečítlivosti. Pomôcky takéhoto typu možno nasadzovať a nosiť iba po konzultácii s Vaším lekárom pri nasledujúcich stavoch:

- Choroby / poranenia kože na príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal, taktiež pri vystupujúcich jazvách s opuchom, začervenání alebo prehriati.
- Poruchy citlivosti a pohybu nôh / chodidiel, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus).

• Poruchy lymfodrenáže, vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej bandáže.

Pokyny k používaniu

O možnosti kombinovania s inými výrobkami, napr. s kompresnými pančuchami, sa vopred poraďte so svojim ošetrujúcim lekárom. Zabraňte kontaktu výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, s masťami a pleťovým mliekom.

Ak sa zhoršia symptómy, alebo ak na sebe spozorujete neobvyklé zmeny, bezodkladne navštívte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití zaniká záruka na výrobok.

Účinok výrobku sa naplno prejaví najmä pri telesnej aktivite.

Počas dlhých fáz oddychu (napr. spánok, dlhé sedenie) dajte MalleoTrain S dole.

Výrobok nijako neupravujte. Pri nerespektovaní môže dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku, takže zanikne akokoľvek záruka na výrobok.

Navliekanie / nasadzovanie MalleoTrain S

1 Bandáž nasadzujte tak, aby sa začiatok pásky nachádzal na vnútornej strane chodidla. Začiatok pásky udáva smer ovinovania pásky. Pri nasadzovaní pásky dbajte na to, aby sa na ňom nevytvárali záhyby. 2 Pás vedte pod chodidlo k vonkajšej strane chodidla. Pofahovaním môžete dosiahnuť stabilizáciu, ktorá bude pre Vás pohodlná. 3 Pás teraz preložte diagonálne cez priehlavok smerom dozadu okolo členka. 4 5 Pás vedte znovu diagonálne dopredu k vnútornej strane chodidla. 6 Pás vedte pod chodidlo k vonkajšej strane chodidla až nad priehlavok. 7 Napokon pripevnite koniec pásky suchým zipom k časti pásky nachádzajúcej sa pod ním.

Prípadne sa môžete orientovať aj podľa vzhľadu bandáže. Modré body v úpletu s titánovým sfarbením označujú priebeh pásky. Pri nasadzovaní pásky sledujte vpletené body, počnúc jedným bodom cez dva body až k trom bodom.

Navodila za čišćenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vroćini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všíte etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Zapnite suchý zip, aby sa zabránilo poškodeniu.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobek je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ViscoPed S, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržávaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úřadu. Naše kontaktné údaje najdete na zadnej strane tejto brožury.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2019-08

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékünk egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Célmeghatározás

A MalleoTrain S a bokazület stabilizálására szolgálo gyógyászati termék.


Orvosi javallatok

- Bokaszalag-éltéltelenség
- Bokaficam megelőzése
- Kisebb rándulások

Az alkalmazás kockázatai

Olyan mellékhatásai, amelyek a teljes szervezetet érintik, mostanáig nem ismeretesek. A szakszerű alkalmazás / felhelyezés alapfeltétel.

A MalleoTrain S-et ne túlságosan szorosan helyezze fel, mivel különben helyi nyomásjelenségek esetében fel. Ritka esetben a véredények és az idegek beszűkülése is előfordulhat.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Kontraindikációk

Klinikailag igazolt túlérzékenység eddig nem ismert. Az alábbi kórképek esetén az effajta gyógyászati segédeszköz felhelyezése és viselése csak az orvosával való egyeztetést követően javallott:

- bőrbetegségek / -sérülések az érintett testágon, különösen gyulladásoos tünetek, valamint friss, duzzadt, vörös és égő hegek esetén
- a lábák / lábfejek érzékelési és mozgászavarai, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén

- nyirokáramlás-zavarok, a lágy szövetek érthetetlen duzzanatai a fáslítól messze fekvő testtájazakon is.

Az alkalmazásra vonatkozó tudnivalók

Kezelőorvosával előzetesen beszélje meg, hogy a bokafáslít használhatja-e más termékekkel, pl. kompressziós harisnyával együtt. Vegye elejét annak, hogy a termék zsír- és savtartalmú szerekkel, kenőcsökkel és testápolókkal kerüljön érintkezésbe. Amennyiben panaszai nem enyhülnek, vagy pedig szokatlan változásokkal észlel magán, kérjük, haladéktalanul keresse fel orvosát. A termék szakszerűtlen használata esetén semmiféle felelősséget nem vállalunk. A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki hatását.

A MalleoTrain S-et hosszabb nyugalmi fázisok (pl. alvás, hosszú ülés) idején vegye le.

A terméken semmiféle átalakítást ne végezzen. Amennyiben ezeket nem veszi figyelembe, a termék teljesítménye csökkenhet, és a felelősségvállalás is érvényét veszti.

A MalleoTrain S felhúzása / felhelyezése

- 1 A fáslít úgy vegye fel, hogy a tartósíj eleje a lábfej belső részén helyezkedjen el. A szíjtoldalék meghatározza a tartósíj szögének az irányát. A tartósíj felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy alatta a fásli ne gyűrődjön meg. A tartósíjat a talp alatt vezesse el a lábfej külső oldalához.
- 2 A sízijat a stabil tartás érdekében addig húzza, ameddig az még kényelmes Önnek.
- 3 Ezután a tartósíjat átlosan vezesse el a lábfej hátán (a rüsztön) keresztül hátrafelé a boka körül.
- 4 Ezt követően a sízijat ismét átlosan vezesse előre a lábfej belső oldalához.
- 5 A tartósíjat a talp alatt húzza át a lábfej külső oldalához egészen a lábfej hátaig (a rüsztig).
- 6 A tartósíj végét ezután akassza bele a síj alatta elhelyezkedő részébe.

Alternatív módon a fásli formatervezett külsejéhez is alkalmazkodhat. A titánszínű kötött részen lévő kék pontok jelzik a tartósíj futásának irányát. A tartósíj felhelyezésekor kövesse a benne kialakított pontokat: induljon ki az egy pontból, vezesse keresztül a két ponton, a végén pedig érjen el a három pontig.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címék olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

A tépőzárat jól zárja le, elejét véve így a sérüléseknek.

Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket

megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a ViscoPed S használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Az információ aktualitása: 2019-08

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Namjenska uporaba


MalleoTrain S je medicinski proizvod za stabilizaciju skočnog zgloba.

Indikacije

- Insuficijencija ligamenata
- Profilaksa supinacije
- Lagane distorzije

⚠ Rizici primjene

Neželjeni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Nemojte prečvrsto postaviti MalleoTrain S jer u protivnom mogu nastati lokalna mjesta pritiska. U rijetkim slučajevima moguće je uklještenje krvnih žila i živaca.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Preosjetljivosti uslijed bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Oboljenja / ozljede kože na tretiranim dijelovima tijela, osobito kodupalnih pojava. Također, izloženi ožiljci s oteklinom, crvenilom i toplinom.

- Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama / stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).

- Poremećaji limfne drenaže, također nerazjašnjena zadebljanja mekog tkiva na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Napomene za primjenu

Kombiniranje s drugim proizvodima, npr. kompresijskim čarapama, prethodno uslugosite sa svojim liječnikom. Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.

Ako se tegobe pojačaju ili uočite li neobičajene promjene na tijelu, odmah zatražite liječničku pomoć.

U slučaju nestručne primjene isključuje se odgovornost za djelovanje proizvoda.

Proizvod pokazuje svoje djelovanje osobito kod tjelesnih aktivnosti.

Skinite MalleoTrain S kod duljih faza mirovanja (npr. prije spavanja, kod dugog sjedenja i sl.).

Ne obavljajte izmjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, uslijed čega se isključuje odgovornost za djelovanje proizvoda.

Navlačenje / postavljanje MalleoTrain Sa

- 1 Navucite bandažu tako da se početak pojasa nalazi na unutarnjoj strani stopala. Nastavak pojasa određuje smjer namotavanja pojasa. Pri postavljanju osigurajte da se pojas ne savine.
- 2 Provcite pojas ispod tabana do vanjske strane stopala. Povlačenjem možete ostvariti ugodnu stabilizaciju.
- 3 Nakon toga položite pojas dijagonalno preko stražnje strane stopala prema dolje, oko tabana.
- 4 Ponovno dijagonalno provucite pojas prema naprijed do unutarnje strane stopala.
- 6 Navucite pojas ispod tabana do vanjske strane stopala preko stražnje strane stopala.
- 7 Nakon toga zatvorite krajeve pojasa na za to predviđen dio pojasa.

Također se možete orijentirati prema dizajnu bandaže. Plave točke na tkanini boje titanija označavaju smjer pojasa. Pri postavljanju pojasa slijedite izvezene točke, počevši od jedne, preko dvije do tri točke.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ošivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Zatvorite čičak-zatvarač kako ne bi nastala oštećenja.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže ViscoPed S, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveze prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum revizije uputa: 2019-08

 srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Svrha proizvoda


MalleoTrain S je medicinski proizvod za stabilizaciju skočnog zgloba.

Indikacije

- Insuficijencija ligamenta
- Profilaksa supinacije
- Lake distorzije

⚠ Rizici upotrebe

Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov za stručna primena i postavljanje. Nemojte prečvrsto stezati MalleoTrain S jer u protivnom mogu da nastanu lokalna mesta pritiska. U retkim slučajevima moguće je uklještenje krvnih sudova i nerava.

 Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoide); ovo u slučaju preosjetljivosti može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Preosjetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate

se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Oboljenja / ozlede kože na tretiranim delovima tela, osobito kod upalnih pojava. Takođe, izloženi ožiljci sa oteklinom, crvenilom i toplotom.
- Poremećaji preosetljivosti i kretanja na nogama / stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nerazjašnjena zadebljanja mekog tkiva na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Napomene za korišćenje

Kombinovanje sa drugim proizvodima, npr. kompresionim čarapama, prethodno usaglasite sa svojim lekarom. Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima. Ukoliko se tegobe pojačaju ili ukoliko uočite neobične promene na telu, odmah zatražite pomoć lekara.

U slučaju nestručne primene **isključuje se odgovornost za dejstvo proizvoda.**

Proizvod pokazuje svoje dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti.

Skinite MalleoTrain S kod dužeg mirovanja (npr. pre spavanja, kod dugog sedenja itd.).

Nemojte vršiti izmene na proizvodu. U slučaju neuvazavanja uputstva može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega **se isključuje odgovornost za dejstvo proizvoda.**

Navlačenje / postavljanje MalleoTrain S-a

- 1 Navucite bandažu tako da se početak remena nalazi na unutrašnjoj strani stopala. Nastavak remena određuje smer namotavanja remena. Prilikom postavljanja obezbedite da se remen ne savije.
- 2 Provucite remen ispod tabana do spoljne strane stopala. Povlačenjem možete da postignete ugodnu stabilizaciju.
- 3 Nakon toga položite remen dijagonalno preko zadnje strane stopala prema dole, oko tabana.
- 4 Ponovo dijagonalno provucite remen prema napred do unutrašnje strane stopala.
- 5 Navucite remen ispod tabana do spoljne strane stopala preko zadnje strane stopala.
- 7 Nakon toga zatvorite krajeve remena na za to predviđen deo remena.

Takođe možete da se orijentirate prema dizajnu bandaže. Plave tačke na tkanini boje titanijuma označavaju smer remena. Prilikom postavljanja remena pratite upletene tačke, počevši od jedne, preko dve do tri tačke.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Zatvorite čičak zatvarača da ne bi došlo do oštećenja.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje ViscoPed S, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstva stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2019-08

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odložili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Predvidena uporaba


MalleoTrain S je medicinski produkt na stabilizacijo priehlavkovega klbu.

Indikacije

- Insuficiencia väziva
- Supinačna profylaxia
- Lahké distorzie

Tveganja pri uporabi

Neželeni učinki, ki bi prizadeli celoten organizem, zaenkrat niso znani. Predpogoj je pravilna uporaba / namestitvev. Povoja MalleoTrain S ne povijte pretesno, saj lahko to povzroči previsok pritisk. V redkih primerih se lahko pojavi zoženje žil in živec.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Preobčutljivost kot bolezensko stanje zaenkrat ni znana. Pri sledečih kliničnih slikah je namestitvev in nošnja povoja priporočljiva le po predhodnem pogovoru z zdravnikom.

- boleznj / poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, posebno pri vnetjih, prav tako izbočene brazgotine z oteklinama, rdečica in pregrevanje
- pri motnjah zaznavanja / gibljivosti nog / stopal, npr. pri sladkorni bolezni (diabetes mellitus)
- pri motnjah limfnega obtoka, tudi nejasnih oteklinah mehkih delov, ki niso v neposredni bližini nameščenega povoja.

Napotki za uporabo

S svojim zdravnikom se predhodno dogovorite o kombinaciji z drugimi izdelki, npr. s kompresijsko nogavico. Povoj zaščitite pred snovmi z vsebovanimi maščobami ali kislinami, mazili ali losjoni. Če se vaše težave povečajo oziroma opazite na sebi neobičajne spremembe, se nemudoma posvetujte s svojim zdravnikom. V primeru nestrokovne uporabe ne prevzemamo nobene odgovornosti za izdelek. Delovanje povoja se najbolje občuti pri telesni aktivnosti.

Med daljšimi premori snemite povoj MalleoTrain S (npr. med spanjem, daljšim sedenjem itd.).

Povoja ne smete kakorkoli spreminjati. Pri neupoštevanju navodil se lahko delovanje povoja poslabša. Za take primere ne prevzemamo odgovornosti.

Zategovanje / namestitvev povoja MalleoTrain S

- 1 Povoj zategnite tako, da je začetek traku na notranji strani stopala. Nastavek na traku določa smer navijanja traku. Pri nameščenju traku pazite, da se ne pojavijo gube.
- 2 Trak speljite pod podplat na zunanjo stran stopala. Z zategovanjem trak udobno pritrdite.
- 3 Sedaj položite trak diagonalno prek narta in ga namestite okoli gležnja.
- 4 Trak sedaj znova diagonalno speljite naprej v smeri proti notranji strani stopala.
- 6 Trak povlecite pod podplat na zunanjo stran stopala in čez nart.
- 7 Sedaj konec traku trdno pripnite na spodnji del traku.

Lahko se odločite tudi za alternativno obvezovanje glede na obliko povoja. Modre pike v pletenini titan barve označujejo potek traku. Pri nameščenju traku sledite vpletenim pikam. Pri tem začnite pri prvi piki in sledite preko dveh pik do treh.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevstavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vašho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. Zapnite trak na ježka in tako preprečite možnost poškodb.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico ViscoPed S in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštujete navodil strokovno usposobljenega osebjia;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacij: 2019-08

 romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În ficare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Funcție


MalleoTrain S este un produs medical pentru stabilizarea articulației gleznei.

Indicații

- Insuficiență ligamentară
- Profilaxia supinației
- Entorse ușoare

Riscurile utilizării

Până în prezent nu se cunosc reacții adverse care să afecteze întregul organism. Premiza este o folosire / aplicare adecvată. Nu aplicați MalleoTrain S prea strâns, deoarece poate provoca simptome locale de compresie. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu se cunosc până în prezent cazuri de hipersensibilitate de relevanță medicală. În cazul următoarelor afecțiuni se indică

апликация и пуртареа уну астрел де диспозитив доар ин urma consultării medicului:

- Афецтиун / лезиуни але pielii ин zona respectivă, ин special де натурă inflamatorie; де asemenea cicatrice tumefiate cu inflamație, инрошуре ши температурă locală ridicată
- Турбура̀ри де sensibilitate ши mobilitate але membrelor inferioare / picioarelor, де ex. ин cadrul diabetului zaharat (diabetes mellitus)
- Турбура̀ри де drenaj limfatic – inclusiv tumefierii але țesuturilor moi де origine necunoscută localizate spre periferie față де bandajul aplicat.

Индикаții де utilizare

Consultați medicul dacă intenționați о combine care о alte produse, де ex. ciorapi де compresie.

Evitați contactul produsului cu substanțe care conțin grăsimi sau acizi, unguente ши loțiuni. Dacă simptomele се accentuează sau dacă observați modificări neobișnuite, contactați imediat medicul.

Ин cazul folosirii necorespunzătoare răspunderea producătorului este exclusă.

Produsul are efect indeozebi ин timpul activității fizice. Înepărțați bandajul MalleoTrain S ин timpul perioadelor lungi де inactivitate (де ex. somn, sedere prelungită).

Nu modificați eficacitatea produsului. În caz contrar poate fi afectată eficacitatea produsului, situație în care răspunderea producătorului este exclusă.

Îмбрăцареа / апликация бандажулуи MalleoTrain S

- 1 Îмбрăца̀ți bandajul ин аша fel, încât capătul benzii să се afle пе partea internă а piciorului. Capătul prins indică sensul де înfășurare а benzii. La апликация benzii nu trebuie să се formeze cute.
- 2 Аплика̀ți banda пе talpă spre partea exterioră а piciorului. Puteți obține о stabilitate confortabilă pentru dumneavoastră trăgând де bandă.
- 3 Аплика̀ți apoi banda diagonal peste partea dorsală а piciorului spre spate де jur împrejurul părții inferioare а gambеi.
- 4 5 Aduceți banda din nou diagonal spre înainte către partea internă а piciorului.
- 6 Trageți banda пе sub picior spre partea exterioră а piciorului până deasupra părții dorsale а piciorului.
- 7 Fixați апăsând capătul benzii пе partea де dedesupt а acesteia.

Ин mod alternativ vă puteți orienta după forma bandajului. Punctele albastre де пе țesătura tricotată де culoarea titanului indică poziționarea benzii. La апликация benzii urmăriți punctele țesăturii, pornind де la un punct la două puncte până la trei puncte.

Индикаții де curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă а căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați ши indicațiile де пе eticheta aplicată пе marginea superioară а produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Îнchideți închizătoarea де tip velcro pentru а evita deteriorarea.

Индикаții де reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Гаранția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile ин țара ин care а fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor ин care се impune апликация prevederilor referitoare la гаранție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei де la care аți achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte де solicitarea гаранției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea ши îngrijirea ViscoPed S, гаранția poate fi afectată sau exclusă. Гаранția este exclusă ин caz де:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare а instrucțiunilor personalului де specialitate
- Modificare neautorizată а produsului

Дестинаția де utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav апăрут ca urmare а utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât ши autorităților competente. Datele noastre де contact ле găsiți пе partea posterioră а acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei де utilizare vă rugăm să eliminați produsul ин conformitate cu reglementările locale.

Data ultimei actualizări: 2019-08

 български

Многоуважаеми клиенти и клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт на Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас. Моля, прочетете внимателно **инструкциите за употреба**. Ако имате въпроси, се обрънете към лекуващия Ви лекар или към специализирания търговски обект.

Предназначение

MalleoTrain S е медицински продукт за стабилизиране на глезенната става.


Индикации

- Недостатъчност на ставните връзки
- Супинаторна профилактика
- Леки навяхвания

Место на приложение

Според индикациите (скакателна става). Рискове при ползване
Страничните въздействия, оказващи влияние на целия организъм, не са познати до сега. При това се предпоставя правилното приложение / поставяне. Не полагайте MalleoTrain S прекалено стегнато, тъй като в противен случай може на отделни места да се получи чувство на натиск. В редки случаи е

възможно притискането на кръвоносни съдове и нерви.

 Съдържа естествен каучуков латекс (еластодиен), което при свръхчувствителност може да доведе до кожни реакции. Ако забележите алергични реакции, свалете бандажа.

Контраиндикации

- Свръхчувствителности със стойност на заболяване до сега не са познати. При следните клинични картини поставянето и носенето на едно такова помощно средство е индицирано само след съветване с Вашия лекар:
- Кожни заболявания / наранявания в предназначената за лечение област на тялото, особено при възпалителни процеси, също при подпухнали белези от рани с оттоци, зачервяване и възгорещяване
 - Смущения на чувствителността и движението на краката / стъпалата, т.напр. при захарна болест (Diabetes mellitus)
 - Смущения на лимфатичното оттичане, също оточи на меките тъкани от неясен произход при отдалечени от поставения бандаж телесни региони.

Указания за приложението

Посветвайте се предварително с лекуващия Ви лекар за комбинацията с други продукти, т.напр. компресиращи чорапи. Не оставайте продукта да влезе в съприкосновение със средства, помади и лосиони, съдържащи мазнини и киселини. В случай, че Вашите оплаквания се увеличат или ако констатирате необичайни промени по Вас, консултирайте се незабавно с Вашия лекар.

Не се поема отговорност за продукта при приложението му не по предназначение. Продуктът разгръща своето действие преди всичко медицинска активност. Свалете MalleoTrain S по време на продължителни периоди на почивка (т.напр. спане, дълготрайно седене).

Не предприемайте никакви промени по продукта. При неспазване може да бъде възпрепятствано действието на продукта, при което да бъде изключена гаранционната отговорност.

Обуване / поставяне на MalleoTrain S

- 1 Обуите бандажа така, че началото на лентата да се намира върху вътрешната страна на стъпалото. Първоначалното положение на лентата определя посоката на навиване на лентата. Внимавайте при поставянето на лентата да няма никакви гънки.
- 2 Прокарайте лентата под ходилото до външната страна на стъпалото. Чрез изтегляне можете да намерите удобното за Вас стабилизиране.
- 3 Поставете лентата диагонално върху гърба на стъпалото и я завийте назад около глезенната кост.
- 4 5 Прокарайте лентата отново диагонално надпрод към вътрешната страна на стъпалото.
- 6 Изтеглетте лентата под ходилото към външната страна на стъпалото до над гърба му
- 7 Закрепете здраво велкро-края върху лежащата под него част на лентата.

Алтернативно можете да се ориентирате по дизайна на бандажа. Сини точки на титаново оцветената плетка обозначават протичането

на лентата. Следвайте при поставяне на лентата влетените точки, започвайки от една точка над две точки до достигането от три точки.

Указания за почистване

Използвайте фини перилни препарати и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина / студ. Съобразявайте се и с указанията от защития етикет на горния ръб на продукта. Редовната грижа за продукта гарантира оптималното му действие.

Затворете велкро закопчалката за предотвратяване на повреди.

Указания за повторна употреба

Продуктът е предназначен само за лична употреба.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен иск, първо се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистете продукта преди да потърсите гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и грижа за VenoTrain, гаранцията може да бъде нарушена или отказана.

Гаранцията не важи при

- Употреба не според индикациите
- Неспазване на инструкциите на специализирания персонал
- Своеволни изменения на продукта.

Задължение за съобщаване на инциденте

Регионалните законови разпоредби изискват незабавно да съобщавате за всеки сериозен инцидент, свързан с използването на това медицинско изделие, както на производителя, така и на компетентния орган. Нашите данни за контакт могат да бъдат намерени на гърба на тази брошура.

Изхвърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

Дата на информацията: 2019-08

 ελληνικά

Αυαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμεστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνοουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Προβλεπόμενη χρήση

To MalleoTrain S είναι ένα ιατρικό προϊόν για τη σταθεροποίηση της άρθρωσης του αστραγάλου.

Ενδείξεις

- Ανεπάρκεια συνδέσμου
- Προφύλαξη έναντι του υπτιασμού
- Ελαφριά διαστρέμματα

⚠️ Κίνδυνο από την εφαρμογή

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή / προσαρμογή έχει γίνει σωστά. Μη σφίγγετε υπερβολικά το MalleoTrain S κατά την εφαρμογή του, διότι ενδέχεται να προκληθούν τοπικά σημεία πόνου. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να συμπειστούν αγγεία και νεύρα.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαίσθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

- Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαίσθησίας. Στις ακόλουθες παθήσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας:
- Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο θεραπευόμενο μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερψυγμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
 - Διαταραχές αισθητικότητας και κινητικότητας των κάτω άκρων / άκρων ποδιών, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης
 - Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – συμπεριλαμβανομένων οίδημάτων μαλακών μορίων άγνωστης αιτιολογίας που βρίσκονται μακριά από τον εφαρμοσμένο επίδεσμο.

Υποδείξεις για την εφαρμογή

Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. κάλτσες συμπίεσης θα πρέπει να συζητήσετε καταρχήν με το θεράποντα γιατρό σας. Μην αφήνετε το προϊόν να έλθει σε επαφή με αλοιφές, λωσιόν και μέσα που περιέχουν λίπη ή οξέα. Εάν επιδεινωθούν τα συμπτώματα ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές, παρακαλέστε να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας. Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος. Η δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το MalleoTrain S θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα). Μην κόβετε μετατροπές στο προϊόν. Ειδάλλως μπορεί να ελαττωθεί η απόδοσή του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.

Εφαρμογή / τοποθέτηση του MalleoTrain S

1 Φορέστε την επιστραγαλίδα με τρόπο που η αρχή του ιμάντα να βρίσκεται στην έσω πλευρά του άκρου ποδός. Η αρχή του ιμάντα προοριζόει την κατεύθυνση τύλιξής του. Προσέξτε κατά την εφαρμογή του ιμάντα ώστε να μην δημιουργηθούν τσακίσεις. **2** Φέρετε τον ιμάντα κάτω από το πέλαμα προς την έξω πλευρά του άκρου ποδός. Τραβώντας τον, μπορείτε να επιτύχετε μία άνετη για σας σταθεροποίηση.

3 Φέρετε τώρα τον ιμάντα διαγώνια πάνω από τη ράχη του άκρου ποδός και προς τα πίσω, γύρω από τον αστραγάλο. **4** **5** Φέρετε τον ιμάντα και πάλι διαγώνια προς τα εμπρός, προς την έσω πλευρά του άκρου ποδός. **6** Τραβήξτε τον ιμάντα κάτω από το πέλαμα προς την έξω πλευρά του άκρου ποδός, μέχρι να φτάσει πάνω από τη ράχη του άκρου ποδός. **7** Επικοληήστε τώρα το άκρο του ιμάντα στο τμήμα του ιμάντα που βρίσκεται από κάτω του.

Εναλλακτικά μπορείτε να προσανατολιστείτε στο σχεδιάσμα της επιστραγαλίδας. Οι μπλε κουκκίδες στην πλέξη με χρώμα τιτανίου επισμαίνονται τη διαδρομή του ιμάντα. Ακολουθήστε τις πλεκτές κουκκίδες κατά την εφαρμογή του ιμάντα, ξεκινώντας από τη μία κουκκίδα, κατόπιν στις δύο κουκκίδες και τέλος στις τρεις κουκκίδες.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορριπτικό για ευαίσθητα ρούχα και ήθκη εσρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίετε τη βέλτιστη δράση.

Κλείνετε το σύνδεσμο βέλκρο για να αποφύγετε πιθανή ζημιά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν να το ομοιοαδύνητε αξιζώστε στα πλαίσια της εγγοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του ViscoPed S, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγοδοτική κάλυψη. Η εγγοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίζετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας σας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Κατάσταση των πληροφοριών: 2019-08

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığımızın kalibimizde yerli var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

MalleoTrain S ayak bileğinin stabilizasyonu için tasarlanmış bir tıbbi üründür.

Endikasyonlar

- Ligament yetersizliği
- Supinasyon önlenmesi
- Hafif burkulma

⚠️ Uygulama riskleri

Ortezin usulüne uygun bir şekilde kullanılmış / takılmış olması şartıyla bugüne kadar vücudu tümden etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. MalleoTrain S'i çok sıkı takmayın, aksi halde yerel baskı olguları baş gösterebilir. Nadir hallerde kan damarlarının ve sinirlerin sıkışması mümkündür.

LATEX Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyonu neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Şu ana kadar hastalık düzeyinde aşırı duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardım gerecin takılması ve kullanılması ancak doktorunuza danışarak yapılmalıdır:

- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde cilt hastalıkları / yaralanmalar, özellikle iltihaplı olgular, aynı şekilde şişlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden zeminden yükselmiş nedbeler
- Bacaklarda / ayaklarda örn. şeker hastalığından (Diabetes mellitus) kaynaklanan duyu ve hareket bozuklukları,
- Takılan bandajın konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri de dahil olmak üzere lenf akışı bozuklukları.

Kullanma talimatları

Başka ürünlerle, örneğin kompresyon çoraplarıyla birlikte kullanmadan önce sizi tedavi eden doktora danışın. Ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz. Şikayetlerinizi artması ya da kendinizde olağan dışı değişiklikler fark etmeniz durumunda derhal doktorunuza başvurunuz. Ürünün usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez. Ürün kendine özgü etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturmaktadır. Bu yüzden, MalleoTrain S1 uzun süreli dinlenme dönemlerinde (örn. uyku, uzun süre oturma) çıkarınız.

Üründe değişiklik yapmayınız. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

MalleoTrain S'in giyilmesi / takılması

1 Bandajı, kemirin başlangıç noktası ayağın iç tarafına gelecek şekilde giyin. Kemirin bağlantı yeri kemirin sarıma yönünü belirler. Kemeri yerleştirirken kırışıklık olarak oturmasına dikkat edin. **2** Kemeri tabanın altından geçirerek ayağın dış tarafına alın. Kemeri çekerek kendinize hoş gelen bir stabilizasyon elde edebilirsiniz. **3** Simdi kemeri çaprazlamasına ayak sırtının üzerinden arkaya doğru geçirin ve ayak bileğinin arkasından dolayın. **4** **5** Kemeri tekrar çaprazlamasına öne, ayağın iç tarafına getirin. **6** Kemeri tabanın altından geçirerek ayağın dış tarafından ayak sırtının üzerine kadar çekin. **7** Son olarak kemirin ucunu velcro bağlarıyla altındaki kemirin üzerine sabitleyin.

Alternatif olarak bandajın deseninden yararlanarak da yönü izleyebilirsiniz. Titan renkli örgünün içinde bulunan mavi noktalar kemirin gidış yönünü işaret etmektedir. Kemeri takarken örgüye işlenmiş noktaları izleyerek, bir noktali işaretten başlayıp iki nokta üzerinden üç noktaliya doğru ilerleyin.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve camaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikilmiş etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Hasara meydan vermemek için velcro bağlantıları kapatın.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce teminlenmelidir. ViscoPed S1 kullanımını ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihaz kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Son Güncelleme: 2019-08

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение


MalleoTrain S является продуктом медицинского назначения для стабилизации голеностопного сустава.

Показания

- Недостаточность связочного аппарата
- Предупреждение супинации
- Легкие растяжения суставов

⚠️ Риски

Сведения о побочных воздействиях на организм отсутствуют. Предполагается правильное использование / наложение. Не накладывайте бандаж MalleoTrain S слишком туго, так как в противном случае возможно локальное давление. В редких случаях возможно сужение кровеносных сосудов и нервов.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоиден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

Сведения о случаях повышенной чувствительности, которые бы имели клиническую значимость, отсутствуют. При следующих заболеваниях использование бандажа возможно только после консультации с врачом:

- Кожные заболевания / ссадины в месте наложения бандажа, особенно при воспалительных явлениях, а также припухшие, покрасневшие рубцы и рубцы с повышенной температурой;
- Расстройства чувствительности и моторики ног / стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus);
- Нарушения лимфооттока, также отек мягких тканей на отдалении от места наложения бандажа.

Указания по применению

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможность использования данного продукта в сочетании с другими изделиями, например, с компрессионными носками. Не допускайте попадания на бандаж жиросодержащих и кислотосодержащих средств, масел и лосьонов.

Если боли усилились или Вы заметили необычные изменения своего состояния, срочно обратитесь к врачу.

В случае использования не по назначению ответственность производителя исключается. Бандаж оказывает воздействие, прежде всего, во время физической активности.

Во время длительного отдыха (например, во время сна, длительного сидения) снимайте бандаж MalleoTrain S.

Не изменяйте продукт. В случае несоблюдения данного указания эффективность продукта может снизиться, и ответственность со стороны производителя исключается.

Надевание / наложение бандажа MalleoTrain S

- 1 Наденьте бандаж так, чтобы начало тесьмы находилось на внутренней стороне стопы. Начало тесьмы указывает направление наматывания. Во время наложения тесьмы следите за тем, чтобы не образовывались складки.
- 2 Подведите тесьму под подошву к внешней стороне стопы. Натягивая тесьму, Вы можете удобно зафиксировать стопу.
- 3 Теперь уложите тесьму по диагонали через тыльную часть стопы назад вокруг лодыжки.
- 4 5 Снова уложите тесьму по диагонали вперед к внутренней стороне стопы.
- 6 Протяните тесьму под подошву ноги к наружной стороне стопы до тыльной части стопы.
- 7 Теперь зафиксируйте конец тесьмы на расположенной под ним части тесьмы.

В качестве альтернативы Вы можете ориентироваться по дизайну бандажа. Синие точки на трикотаже титанового цвета отмечают положение тесьмы. Во время наложения тесьмы следуйте этим точкам, начиная с одной точки, к двум точкам и заканчивая тремя точками.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Застегивайте застежку-липучку, чтобы избежать повреждений.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом ViscoPed S и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Исполнения изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный

орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Информация по состоянию на: 2019-08

et eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete ostustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis lähed meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma eesimüüja poole.

Отstarve


MalleoTrain S on meditsiinitoode hüppeliigese stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Sidemete ebastabiilsus
- Supinatsiooniprofüülaktika
- Kerged väänamised

⚠️ Kasutamise koht

Vastavalt näidustustele (hüppeliiges). Riskid kasutamisel Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / jalale paigaldamist. Ärge paigaldage MalleoTrain S-i liiga tugevalt jalale, sest see võib põhjustada paikseid pigistusnähte. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine.

 Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

- Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildete puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist:
- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetus ja ülekuumenemine
- Jalgade tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfiisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu.

Kasutusjuhised

Konsulteerige oma raviarstiga, kui soovite kasutada seda toodet koos teiste toodete, nt rõhkuskadega. Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.

Kui teie vaevused suurenevad või te märkate enda juures ebaharilikke muutusi, palume teil viivitamatult konsulteerida oma arstiga. Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse. Tooted mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Võtke MalleoTrain S pikkaade puhkepauside (nt magamine, pikaajalisem istumine) ajaks ära. Ärge muutke toodet. Vastasel korral võivad tooted omadused halveneda ning garantii kaotab kehtivuse.

MalleoTrain S-i paigaldamine

- 1 Paigaldage side nii, et rihma ots asuks jalalaba siseküljel. Rihmaotsa asukohast sõltub rihma sidumissuund. Jälgige, et rihma jalale pannes ei jääks volte.
- 2 Viige rihm jalatalla all jalalaba välisküljele. Tõmbamise abil saavutate mugava stabiliseerimise.
- 3 Pange rihm diagonaalselt üle jalaselja suunaga tahapoole ümber pahkluu.
- 4 5 Viige rihm uuesti diagonaalselt eest jalalaba siseküljele.
- 6 Viige rihm jalatalla all üle jalaselja jalalaba välisküljele.
- 7 Kinnitage rihma ots rihma all oleva osa külge.

Alternatiivina võite orienteeruda sideme kujunduse järgi. Titaanivärvi kootud kanga sinised punktid tähistavad rihma kulgemist. Järgige rihma paigaldamisel sissekootud punkte, alustades ühest punktist, jätkates kahe punktiga ning lõpetades kolme punktiga.

Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvörku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilitiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Kahjustuste vältimiseks sulgege takjakinnitus.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toodet tuleb enne garantiiile üle andmist puhastada. Kui GenuTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Teave seisuga: 2019-08

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība jums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Paredzētā izmantošana


MalleoTrain S ir medicīnas produkts pēdas locītavas stabilizēšanai.

Indikācijas

- Saišu vājums
- Profilaktiska supinācija
- Vieglas distorsijas

⚠ Lietošanas risks

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmē visu organismu. Priekšnoteikums ir atbilstoša lietošana / uzlikšana. Neuzlieciet MalleoTrain S saiti pārāk cieši, jo pretējā gadījumā var rasties lokāla spiediena pazīmes. Retos gadījumos ir iespējama asinsvadu un nervu spāpēšana.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas veselību apdraudošas paaugstinātas jutības reakcijas. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šāda palīgīdzekļa uzlikšana un nēsāšana pieļaujama, tikai konsultējoties ar ārstu:

- ādas saslimšanas / savainojumi atbilstošajā ķermeņa vietā, it īpaši iekaisuma gadījumā; rētas ar pietūkumu, apsārtumu un pārliecīga siltuma veidošanos;
- jušanas un kustību traucējumi kājā / pēdā, piemēram, cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus);
- limfas atceses traucējumi, arī neskaidras izcelsmes mīksto audu pietūkums tālu no uzliktās bandžas.

Lietošanas norādes

Ja vēlaties šo izstrādājumu lietot kopā ar citiem izstrādājumiem, piemēram, ar kompresijas zeķēm, vispirms apspriedieties ar savu ārstējošo ārstu. Nepieļaujiet, lai izstrādājums saskartos ar taukvielās vai skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Ja jūsu stāvoklis pasliktinās vai ja jūs konstatējat neparastas izmaiņas, nekavējoties meklējiet sava ārsta palīdzību. Paredzētajai izmantošanai neatbilstošas lietošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.

Izstrādājuma iedarbība ir sevišķi efektīva, veicot fiziskas aktivitātes. Noņemiet MalleoTrain S saiti garu atpūtas brīžu laikā (piemēram, gulot, ilgstoši sēžot). Nepārveidojiet izstrādājumu. Neievērojot šo nosacījumu, tiek ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, tādēļ izstrādājuma garantija nav spēkā.

MalleoTrain S uzvilšana / uzlikšana

- 1 Uzvelciet apspēju tā, lai saites sākuma posms atrastos pēdas iekšpusē. Uz saites gala norādīts tās aptišanas virziens. Apliecot saiti, nodrošiniet, lai nerastos krokas.
- 2 Tiniet saiti pa pēdas apakšu uz pēdas ārējo malu. Pievelkot saiti, jūs varat panākt sev atbilstošu stabilizāciju.
- 3 Tad pārlieciet saiti diagonāli pāri pēdas aizmugurējai daļai virzienā uz aizmuguri apkārt potītei.
- 4 Lieciet saiti atkal diagonāli virzienā uz priekšu uz pēdas iekšpusi.
- 5 Savelciet saiti zem pēdas pamatnes uz kājas ārpusi līdz pat pēdas aizmugurējai daļai.
- 6 Cieši saāķējiet saites galu ar zem tās esošo saites daļu.

Vēl bez tam jūs varat orientēties pēc apspēja dizaina. Zilie punkti pelēkbaltajā adījumā iezīmē saites uzlikšanas vietu. Uzliekot saiti, sekojiet iedatītajiem punktiem, sākot no viena punkta, pārejot uz diviem un trim punktiem.

Tīrīšanas norādījumi

Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ieušajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Aiztaisiet salipināmo aizdari, lai izvairītos no bojājumiem.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot ViscoPed S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sastādīta: 2019-08

Mielas pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių ydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Pritaikymas ir naudojimas


MalleoTrain S – medicininės paskirties gaminys blauzdiniam pėdos sąnariui stabilizuoti.

Nurodymai

- Raiščių nepakankamumas
- Supinacijos profilaktika
- Lengvi iškrypimai

Galimos rizikos

Apie pašalinius poveikius, pakenkusius visam organizmui, nusiskundimų dar nebuvo. Būtina produktą naudoti pagal paskirtį ir jį teisingai pritvirtinti. Nepritvirtinkite MalleoTrain S per stipriai, nes gydomą vietą pradės veržti. Kai kuriais atvejais gali susiaurėti kraujagyslės ir nervai.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateks (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos

Iki dabar atveju apie tvarsčio sukeltas ligas nežinoma. Sergantiems apačioje išvardintomis ligomis pagalbinę priemonę galima tvirtinti ir nešioti tik pasitarus su gydytoju: odos ligos / jei gydoma vieta yra sužeista, ypač, jei kilo uždegimas, taip pat, jei toje vietoje yra randų, ji patinusi, paraudusi ir temperatūra pakilusi.

- Turintiems limfagyslų sutrikimų, o taip pat staiga atsiradus patinimams nesutvarstytoje vietoje.

Naudojimo nuorodos

Prieš naudodami pasiteiraukite savo gydytojo, su kokiomis papildomomis medicininėmis priemonėmis, pavyzdžiui, kompresinėmis kojineėmis, galima naudoti MalleoTrain S. Saugokite produktą nuo galimo sąlyčio su priemonėmis, tepalais ir losjonais, kurių sudėtyje yra riebalų ar rūgščių.

Jei Jūsų sveikatos būklė pablogės ar pastebėsite, kad atsirado neprastų pasikeitimų, skubiai kreipkitės į savo gydytoją. Mes neatsakome, jei Jūs produktą naudosite ne pagal paskirtį.

Produktas veiksmingiausias tada, kai jo naudojimo metu kūnas aktyviai juda. Kai ilgesnį laiką ilsitės ir nejudate, pavyzdžiui, miegate ar ilgai sėdite, MalleoTrain S tvarsčių nusiimkite.

Produkte nebandykite nieko keisti. Nesilaikant produkto aprašymo nuorodų, gali sumažėti produkto veiksmingumas. Tokiu atveju, mes atsakomybės neprisiimame.

MalleoTrain S tvarsčio prirtvirtinimas / uždėjimas

- 1 Užsimaukite tvarsčių taip, kad juostos pradžia būtų pėdos vidinėje pusėje. Juostos užmovas reguliuoja jo apvyniojimo kryptį. Vyniokite juostą taip, kad paviršiuje nesudarytų raukšlių.
- 2 Ją vyniokite nuo kulno į pėdos išorę. Juostą vyniokite po padu į pėdos išorę. Tępkite ją ir stabilizuokite taip, kad tinkamai prispaustų.
- 3 Juostą pridėkite įstrižai ir apskukite ją nuo kulno iki kulknies.
- 4 Po to juostą sukite vėl įstrižai į pėdos priekį ir pėdos vidų.
- 5 Juostą vyniokite po padu į pėdos išorę ir aplink kulną.
- 6 Juostos galą pritvirtinkite ant po ja esančio audinio.

Galite orientuotis ir pagal tvarsčio dizainą. Mėlyni taškai ant titano spalvos tinklėlio rodo, kaip vynioti tvarstomąją juostą. Tvirtindami juostą, tiesiog sekite priinertais taškais, pradėdami ta puse, kurioje yra vienas taškas, toliau du taškai ir baigdami pusėje su trimis taškais.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio ar šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Norėdami išvengti pažeidimų, visada pritvirtinkite galą su lipduku.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot ViscoPed S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pareigi pranešti

Pagal vietinius teisinis potvarkius esate jpareigoti nedelsiant informuoti gamintojā ir atsakingā institucijā apie bet kokio pūbūdžio incidentā, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informācijas data: 2019-08

Malleo Train® S テープの着用および装着

- 1 ベルトの付け根が足の内側になるようにサポーターをはいてください。ベルトを巻く方向はベルトの付け根でわかるようになっていきます。
- 2 ベルトに皺ができないように注意して、足の裏から外側に出してください。ベルトを引張ると快適な安定度を確保できます。
- 3 引き続きベルトを足の甲から斜めに足首の後ろ側にくるりと巻いてください。
- 4 5 ベルトを足の内側にに向けて再び斜め方向にもつていき
- 6 足の裏から外側に向けて足の甲まで引張ります。
- 7 ベルト端のマジックテープを下のベルトにしっかりと止めてください。

サポーターに編み込まれたマーキングを目印にした巻き方も可能です。チタン色ニット部分の青点がベルトを巻く方向です。一個目の点から始めて二個目、三個目のマーキング点へと巻いてください。

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

傷みを防ぐため、マジックテープは閉じておいてください。

再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

保証

保証につきましては、この器具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となってお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ViscoPed Sの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

作成日：2019-08

日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途


MalleoTrain S は足首の固定のための医療器具です。

適応

- 足関節韌帯不全
- 回外動作の予防
- 軽度の捻挫

▲ 使用上のリスク

本製品を正しく使用 / 装着する限り、全身に及ぶような副作用はこれまで認められていません。Malleo Train® S テープを過度にきつく装着すると、局部的に圧力がかかることがありますのでご注意ください。稀にですが、血管や神経を圧迫し、狭めることがあります。

天然ゴムラテックス（ジエン重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このパンフレットの着用を中止してください。

禁忌

- 病的なほどの過敏症状はこれまで認められていません。但し、以下の場合には製品を使用される前に医師にご相談ください：
- 製品の装着部位に皮膚の疾患 / 怪我、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度に熱を持っている場合。
 - 脚部や足に知覚障害や運動障害がある場合（例：糖尿病）。
 - リンパ流障害、および装着部から離れた部位の軟組織に不明な腫脹がある場合。

使用上の注意

本製品と弾性ストッキング等他製品を併用する場合は、事前に医師に相談してください。油脂や酸を含む液体・軟膏・ローションが製品に付着しないように注意して下さい。万一症状の悪化あるいは異常な変化に気付いた場合は直ちに医師に相談してください。誤った使用をされた場合には保証は適用されません。本製品は体を動かしている時に特に効果を発揮します。（就寝や長時間座った姿勢など）体を休めている時はMalleo Train® S テープを取外してください。本製品に改造を施さないでください。注意事項を守らなかった場合、製品性能に悪影響を及ぼします。また、保証は適用されません。

עברית

לקוחות יקרים,

אנ מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן בנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר


MalleoTrain S הוא מוצר רפואי לייצוב מפרק הקרסול.

התווית

- אי ספיקה של הרצועות
- מגיעת סיבוב החוצה (סופניציה)
- עיוותים קלים

▲ סיכוני יישום

תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. יש להרכיב ולהשתמש במוצר בהתאם להוראות. אל תהדקו חזק מדי את ה-MalleoTrain S, אחרת עלולים ליווצר סימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים, הידוק יתר עלול לגרום להצרה של כלי דם ועצבים.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), העלול לגרום לעירוי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבשת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התווית נגד

- תגובות רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של המוצר מותר רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:
- מחלות עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, בפרט במצבים דלקתיים, וכן באזור עלקתי המראה סימני נפיחות, אדמוניות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה ברגליים בכפות הרגליים, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזורי גוף המרוחקים מהתחבשות.

הערות יישום

אל תאפשרו שימוש במוצר זה ביחד עם מוצרים אחרים, כגון גרבי לחץ, ללא התייעצות עם הרופא המטפל.

הקפידו להרחיק את המוצר מחומרים שונים וחומציים, קרמים ומשחות.

כאשר יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם.

שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.

המוצר פועל בצורה הטובה ביותר בעת פעילות מופנית. הסירו את ה-MalleoTrain S לפני מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה).

אין לבצע שינויים כלשהם במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצועי המוצר, ולכן האחריות לא תתחיל במקרה זה.

חבישת MalleoTrain S והסרתו

- 1 חבשו את התחבשת כך שתחילת הרצועה תימצא בצד הפנימי של כף הרגל. מנח הרצועה מכתיב את כיוון הליפוף. שימו לב שלא נוצרים קפלים בעת החבישה.
- 2 העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של הרגל. משכו ברצועה לקבלת היציבות והנחתות המרבית.
- 3 העבירו את הרצועה באלכסון לאחור מעל גב כף הרגל מסביב לקרסול.
- 4 5 העבירו את הרצועה שוב באלכסון לפנים לכיוון צדה הפנימי של הרגל. משכו את החגורה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של כף הרגל. עד מעל לגב כף הרגל.
- 7 הצמידו את קצה הרצועה באמצעות צמזמן הוולקרו לחלק הרצועה שמתחת.
- תוכלו להיעזר גם בסימונים שעל התחבשת. נקודות כחולות האחרות בתוך הארנב בצבע טיטניום מסמנות את כיוון חבישת הרצועה. בעת חבישת הרצועה, עלקבו אחר הנקודות האחרות בתוכה, החל מנקודה אחת, דרך שתי נקודות ועד שלוש נקודות.

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום/קור. יגים גם במחנות המופיעות על התווית המומצמת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

הדקו את הוולקרו כדי למנוע נזקים.

הנחיות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של MalleoTrain S, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

- האחריות לא תקפה במקרים הבאים:
- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פצרו הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עזר זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

תאריך עדכון הימדיע: 08-2019

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적


MalleoTrain S는 발목관절의 안정을 위한 의료 기기입니다.

적응증

- 인대 부전증
- 외전 예방
- 경증 염좌

작용 위치

적응증에 맞는 부위(발목 관절),사용 시 발생할 수 있는 위험
전체적인 조직에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 하고 있습니다. 본 MalleoTrain S를 너무 죄어 감지 마십시오. 그렇게 하면 국소 압박 현상이 발생할 수 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다.

 천연 고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 과민 피부 자극 증상을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붓대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 발갱게 부어 오르거나 열이 나는 경우
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 동맥에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우

사용 시 주의사항

압박 양말 등과 같은 다른 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 고객님의 담당 의사와 사전에 상의하십시오.

본 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

특종이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.

본 제품은 특히 신체를 움직일 때에 효과가 있습니다. 그러므로 쉬고 계실 경우(예를 들어, 수면, 오래 앉아 있을 경우) 본 MalleoTrain S를 푸십시오.

제품을 병행시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

MalleoTrain S에 단거놓기/올려놓기

1 붓대의 앞 부분이 발의 안쪽 면에 닿을 때까지 밴드를 끌어 올리십시오. 붓대 앞 부분에 붓대를 감는 방향이 표시되어 있습니다. 붓대를 감을 때는 주름이 생긴 부위가 없도록 주의하십시오. **2** 붓대를 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 감으십시오. 붓대를 적절하게 단거 감은 부위를 편안하게 고정시킬 수 있습니다. **3** 붓대를 감을 때 발등을 대각선으로 지나 발목 뒤쪽으로 감으십시오. **4 5** 붓대를 다시 대각선으로 발의 안쪽면 앞으로 감으십시오. **6** 붓대를 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 발등까지 감으십시오. **7** 붓대의 끝 부분을 위로 잡아당겨 그 아래에 있는 붓대의 부위를 단단히 고정하십시오.

또는 밴드의 형태에 따라 감을 수 있습니다. 티타늄 색의 편직물에 표시된 청색 점은 붓대를 감는 방향을 나타냅니다. 붓대를 감을 때 편직으로 표시된 점에 따라서십시오. 이때 점 하나에서 시작하여 점 두 개, 점 세 개로 진행됩니다.

세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

벨크로 스트립을 고정시켜 제품이 손상되지 않도록 하십시오.

재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

보증

제품 구매 국가의 법을 규정이 적용됩니다. 보증 청구물 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. ViscoPed S의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알리야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

최신 개정: 2019-08

يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. أخلع المقوام MalleoTrain أثناء فترات الراحة الطويلة (من قبيل النوم، أو الجلوس لفترة طويلة).

ولا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تعمل جهة الصنع أية مسؤولية.

تثبيت/ ارتداء مقوام MalleoTrain S

1 ارتد الضمادة بحيث تكون بداية الحزام على الجانب الداخلي للقدم. تحدد بداية الحزام اتجاه لف الحزام. عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. **2** اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة التثبيت المريحة بالنسبة لك. **3** قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم مع لفة للخلف على شوكة كاحل القدم. **4 5** مرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم.

6 اسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم. **7** قم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام.

وإمكانية بديلة، يمكنك الاعتماد على تصميم الضمادة. النقاط الزرقاء في الأنسجة الملونة بلون التيتانيوم تحدد مسار الحزام. عند ربط الحزام يجب اتباع النقاط المحيوبة، بدءاً من نقطة واحدة مروراً بنقطتين وصولاً إلى ثلاث نقاط.

إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل، لا تُعصر المنتج الخاص بك للحرارة/البرودة المباشرة أبداً. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحدافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقّق فعالية مثالية.

أغلق لاصقة فيلكرو لتجنب تعرض المنتج للضرر.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساروك الإشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى توجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain S والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2019-08

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزئياً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشترت منه المنتج.

الفرض من الاستعمال


المقوام MalleoTrain S هو منتج طبي من أجل تثبيت كاحل القدم.

دواعي الاستعمال

- العجز في الأربطة
- الوقاية من السط
- تشوهات طفيفة

⚠️ مخاطر الاستخدام

من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط الاستخدام/التثبيت بطريقة سليمة. لا يجب ربط المقوام MalleoTrain S بشكل زائد عن الحد، فقد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط في مكان ارتدائه. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب.

 يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (الإلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية، وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

- لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستخدام مثل هذه الوسيلة المساعدة:
- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو في الحركة في الساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً في داء السكري
- وجود اختلالات في التنفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامة الموجودة.

إرشادات الاستخدام

ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، مثل الجوارب الضاغطة، قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.

يجب عدم ترك المنتج بلائمس مواداً تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.

في حالة زيادة شوكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.

لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途


MalleoTrain S 是一款用于稳定踝关节的医疗器械产品。

适应症

- 韧带机能不全
- 预防旋后损伤
- 轻度扭伤

⚠ 使用风险

至今没有发现有涉及到整个机体的副作用。正确使用/佩戴是前提条件。不要将 MalleoTrain S 绷带缠得太紧，不然的话会引起局部肿胀。在极少数情况下可能会造成血管和神经变窄。

 含有天然橡胶胶乳(二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即摘除支具。

禁忌症

至今没有发现可以称之为病状的情况。如果患有以下疾病者，必须事先给医生看过以后才能决定是否佩戴此类辅助产品：

- 在佩戴部位有皮肤疾病，特别是有发炎的症状，或者翻起疤痕肿胀，发红或局部烫热
- 如果腿/脚的感觉器官有障碍或运动器官受阻，例如糖尿病患者
- 淋巴回流障碍，或者在绷带佩戴部位较远处有不明原因的软组织肿胀。

使用指南

如果您想将本产品与其它产品，如加压袜同时使用，请提前向您的医生请教。

不要让该产品与含酸型的溶剂、软膏和乳液接触。

如果您的疼痛感加剧或者发现有不寻常的情况出现，请您立即与医生联系。

如果因使用不当而出现问题，我们概不负任何责任。

如果您长时间不移动位置(如睡觉或长时间坐着)请解开 MalleoTrain S 绷带。

不要对产品做任何改动，否则无法保证产品的功能，我们也不承担任何责任。

佩戴 MalleoTrain S 绷带

- 1 绕上绷带，使得带扣皮带位于脚的内侧。重要的是皮带的缠绕方向。
- 2 在缠绕时不能起皱。
- 3 从脚底往脚的外侧缠绕。通过拉紧您可以达到舒适稳定性。
- 4 然后将皮带交叉缠绕在脚背上向后包住脚跟。
- 5 接着再将皮带交叉向前缠绕在脚的内侧。
- 6 将皮带从脚底向外拉到脚背。
- 7 然后将皮带头用另一头的带扣扣紧。

您也可以参照绷带的图示。在灰色绷带中蓝色的部分就显示皮带缠绕的走向。将皮带请按照编织在里面的指示点缠绕，先是一个点，然后是两个点，最后是一个点。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

扣上皮带扣以免损坏。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ViscoPed S 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

信息版本：2019-08

Material
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Polyester (PES)

86°F

